

がいこくじんろうどうしゃ じんしんとりひきひがいがいこくじん わりょうでんわそうだん  
外国人労働者と人身取引被害外国人のための無料電話相談

Free Phone Consultation for Foreign Workers and Victims of Trafficking in Persons

专门为外籍劳工及人身买卖被害人开设的免费电话咨询

Consulta Gratuita por Teléfono para Extranjeros Trabajadores y Víctimas de Trata de Personas

Consultas gratuitas pelo telefone para trabalhadores estrangeiros e estrangeiros vítimas de tráfico de pessoas

解雇(クビ)だと言われたが納得がいかない、働いたのに給料や残業代を支払って貰えない、仕事の中に怪我をしたのに会社が補償してくれない等、日本で働くうえで色々な問題を抱えた外国人の方々や、売春を強要される、強制的に働かされている等の人身取引被害に遭われている外国人の方々に対して、弁護士が無料の電話相談を行います。

Lawyers offer free consultation over telephone

由律师通过电话形式提供免费咨询

Abogados ofrecen consulta gratis por teléfono

Advogados oferecem consultas gratuitas pelo telefone

私たち弁護士会は、一人でも多くの方々のお力になりたいと思っております。

少しでもお悩みでしたら、是非、お気軽にご相談ください。

主催：関東弁護士会連合会、東京弁護士会、第一東京弁護士会、第二東京弁護士会、横浜弁護士会、埼玉弁護士会、千葉県弁護士会、茨城県弁護士会、栃木県弁護士会、群馬弁護士会、静岡県弁護士会、山梨県弁護士会、長野県弁護士会、新潟県弁護士会

後援：外国人ローヤリングネットワーク、人身売買禁止ネットワーク

※本相談は、東京外国語大学多言語・多文化教育研究センターの協力を得ています。

相談日時：2013年10月12日(土曜日) 13時～17時

Dates and Times: Saturday, October 12, 2013 1:00pm-5:00pm

咨询日期・时间：2013年10月12日(星期六) 13点～17点

Fecha y horario: sábado, 12 de octubre, 2013 1:00p.m.-5:00p.m

Data e Horário: 12 de outubro de 2013 (sábado), das 13:00 às 17:00

電話番号 (Telephone Number, 电话号码, Número de teléfono, Número de Telefone) :

東京 (Tokyo)	03-3581-6517 & 03-3581-6518
神奈川 (Kanagawa)	045-664-2780
埼玉 (Saitama)	048-863-0128
千葉 (Chiba)	043-225-2022
茨城 (Ibaraki)	029-224-6613
栃木 (Tochigi)	028-624-6609
群馬 (Gunma)	027-234-0201
静岡 (Shizuoka)	054-252-0939
山梨 (Yamanashi)	055-235-7509
長野 (Nagano)	026-232-0095
新潟 (Niigata)	025-223-8252

※話し中のときはお掛け直し下さい

対応言語 (Languages Available, 提供语种, Idiomas disponibles, Línguas Disponíveis) :

日本語, 英語, 中国語(普通话), スペイン語, ポルトガル語, ベトナム語, ベンガル語, 韓国語

(Japanese, English, 汉语(普通话), Español, Português, Tiếng Việt, বাংলা, 한국어)

相談料 (Fee, 費用, Costo, Taxa de Consulta) : 無料 (Free, 免费, Gratis, Grátis)

※ただし、電話の通話料はかかります。

NOTE: You will be charged for the call.

但电话的通话费需自理

Atención: Se cobrará el aporte de la llamada.

Porém o custo da ligação será cobrado

がいこくじんろうどうしゃ じんしんとりひきひがいがいこくじん むりょうでんおそうだん  
外国人労働者と人身取引被害外国人のための無料電話相談

## Tư vấn miễn phí qua điện thoại dành cho

### Người lao động nước ngoài và người nước ngoài bị nạn buôn bán người

বিদেশী শ্রমিক ও মানব পাচারে ক্ষতিগ্রস্তদের জন্য টেলিফোনের মাধ্যমে বিনামূল্যে পরামর্শ প্রদান অনুষ্ঠান  
외국인 노동자와 인신매매 피해 외국인을 위한 무료 전화상담

解雇(クビ)だと言われたが納得がいけない、働いたのに給料や残業代を支払って貰えない、仕事に怪我をしたのに会社が補償してくれない等、日本で働くうえで色々な問題を抱えた外国人の方々や、売春を強要される、強制的に働かされている等の人身取引被害に遭われている外国人の方々に対して、弁護士が無料の電話相談を行います。

### Các luật sư tư vấn miễn phí qua điện thoại

টেলিফোনের মাধ্যমে আইনজীবীরা বিনামূল্যে আপনাকে পরামর্শ দেবেন।

변호사가 무료 전화상담을 합니다.

私たち弁護士会は、一人でも多くの方々のお力になりたいと思っております。  
少しでもお悩みでしたら、是非、お気軽にご相談ください。

主催：関東弁護士会連合会、東京弁護士会、第一東京弁護士会、第二東京弁護士会、横浜弁護士会、埼玉弁護士会、千葉県弁護士会、茨城県弁護士会、栃木県弁護士会、群馬弁護士会、静岡県弁護士会、山梨県弁護士会、長野県弁護士会、新潟県弁護士会

後援：外国人ローヤリングネットワーク、人身売買禁止ネットワーク

※本相談は、東京外国語大学多言語・多文化教育研究センターの協力を得ています。

相談日時：2013年10月12日(土曜日) 13時～17時

Thời gian tư vấn : Từ 13 giờ đến 17 giờ, Thứ bảy Ngày 12 Tháng 10 Năm 2013

পরামর্শ প্রদানের তারিখ ও সময়ঃ শনিবার, ১২ই অক্টোবর, ২০১৩ দুপুর ১টা থেকে বিকেল ৫টা পর্যন্ত

상담일시 : 2013년 10월 12일 (토요일) 13시~17시

電話番号 (Tiếng Việt, টেলিফোন নম্বর, 전화번호) :

東京 (Tokyo)	03-3581-6517	&	03-3581-6518
神奈川 (Kanagawa)	045-664-2780		
埼玉 (Saitama)	048-863-0128		
千葉 (Chiba)	043-225-2022		
茨城 (Ibaraki)	029-224-6613		
栃木 (Tochigi)	028-624-6609		
群馬 (Gunma)	027-234-0201		
静岡 (Shizuoka)	054-252-0939		
山梨 (Yamanashi)	055-235-7509		
長野 (Nagano)	026-232-0095		
新潟 (Niigata)	025-223-8252		

※話し中のときはお掛け直し下さい

対応言語 (Ngôn ngữ có phiên dịch, ব্যবহারযোগ্য ভাষা, 상담 언어) :

日本語, 英語, 中国語 (普通話), スペイン語, ポルトガル語, ベトナム語, ベンガル語, 韓国語  
(Japanese, English, 汉语(普通話), Español, Português, Tiếng Việt, বাংলা, 한국어)

相談料 (Phí tư vấn, পরামর্শ ফী, 상담 요금) : 無料 (Miễn phí, ফী লাগবে না, 무료)

※ただし、電話の通話料はかかります。

Khách được tư vấn miễn phí nhưng phải trả cước phí gọi.

তবে টেলিফোন খরচ প্রযোজ্য।

단, 전화 통화료가 듭니다.